



EGMONT

Lindhardt og Ringhof Forlag A/S
Vognmagergade 11
1148 Copenhagen K
Denmark

Tel +45 36 15 66 00

www.lindhardtogringhof.dk
CVR 76 35 19 10

OVERSÆTTELSESAFTALE

Mellem

xxxxx

(herefter kaldt Oversætteren)

og

Lindhardt & Ringhof Forlag A/S

København K

(herefter kaldt Forlaget)

er der dags dato truffet følgende aftale:

1. Aftalens omfang

1.1 Oversætteren overdrager til Forlaget rettighederne til at udgive oversættelsen af TITEL af FORFATTER på dansk til udgivelse i hele verden.

1.2 Forlaget erhverver samtlige rettigheder til at udnytte oversættelsen digitalt samt som Print on Demand.

1.3 Overdragelsen af rettighederne til Forlaget i henhold til 1.1. og 1.2 er betinget af, at Forlaget har eller kan erhverve udgivelsesrettighederne til forfatterens værk på dansk i de nævnte formater inden for 18 måneder efter denne aftales underskrift. Hvis ikke dette sker, går rettighederne efter denne aftale tilbage til Oversætteren.

1.4 Forlaget forpligter sig til at udgive oversættelsen inden for en rimelig tid og ikke senere end 18 måneder efter forlaget har erhvervet samtlige nødvendige rettigheder for at kunne udgive værket på dansk, dog allerseneest 24 måneder efter denne aftales underskrift. Hvis ikke dette sker, går rettighederne efter denne aftale tilbage til Oversætteren.

2. Honorar

2.1 I honorar for udnyttelse i henhold til denne aftale modtager Oversætteren nedenstående royalty af nettoprisen (Forlagets salgspris til forhandleren, biblioteket, anden distributør eller slutkunden, ekskl. moms, eventuelle rabatter og distributionsgebyr):

- (a) Lydbog i alle udgaver: **7 %**
- E-bog: **7 %**
- POD: **7 %**

(b) Ved salg af sekundære rettigheder deles det indkomne beløb (netto-beløbet) med 50 % til Oversætteren og 50 % til Forlaget.

3. Frieksemplarer m.v.

3.1 Oversætteren modtager hver i sær 1 frieksemplar af hver udgave af Værket.

4. Afregning og opgørelse

4.1 Forlaget betaler honorar til Oversætteren hvert år senest ultimo juni på grundlag af en opgørelse af salget i det foregående år pr. 31. december. Hvis Oversætteren ønsker, at Forlaget betaler honoraret til Oversætterens virksomhed, betaler Forlaget først honorar efter modtagelse af faktura fra virksomheden med angivelse af CVR-nr. Såfremt det optjente beløb er under 300,00 kr., kan Forlaget vælge at overføre beløbet til næste afregning. Er Aftalen opsagt eller hævet, udbetaler Forlaget i forbindelse med årsopgørelsen det skyldige beløb til Oversætteren, uanset beløbets størrelse.

5. Overdragelse af aftalen

5.1 Den Forlaget ifølge nærværende aftale tilkomne ret kan kun overdrages til andre ved overdragelse af hele forlagsvirksomheden eller særlige områder heraf.

6. Kreditering

6.1 Forlaget forpligter sig til at angive Oversætterens navn i alle udgivelser. Hvis udgivelsen omfatter hele værket, skal oversætterens navn angives på en fremtrædende plads.

7. Rettighedsindsigelser

7.1 Såfremt tredjemand retter krav mod Oversætteren eller Forlaget baseret på rettighedsindsigelser vedrørende udgivelsen af værket oversat til dansk, påtager Forlaget sig ansvaret for at imødegå sådanne krav.

8. Rettigheder retur

8.1 Rettigheder overdraget til Forlaget efter denne aftale går tilbage til Oversætteren, når Forlagets rettigheder til udgivelse af forfatterens værk til dansk ophører.

Nærværende aftales vilkår er tiltrådt af Dansk Oversætterforbund, marts 2015.

Denne aftale er udfærdiget i tre enslydende eksemplarer.

den,

København, den

Oversætteren

Cpr.nr.:

Forlaget Lasse Horne